

As travessias interculturais como empresa de comunicação social
A primeira embaixada japonesa na Europa (1582-1590) e o *De missione legatorum iaponensium ad Romanam curiam*

Cahiers d'études des cultures ibériques et latino-américaines (CECIL)

correio: cecil@univ-montp3.fr

Em 1579, Alessandro Valignano, Visitador da Companhia de Jesus na Índia, chegava ao Japão para reorganizar a missão jesuíta no Oriente. Como outros viajantes antes dele, desde Francisco Xavier, Valignano descobriu um país extraordinário, de costumes altivos, refinados e desafiadores. Com o apoio dos senhores locais, buscou apresentar aos novos convertidos japoneses os esplendores da Europa – católica, bem entendido –, e também mostrar ao papa a importância da missão do Japão. Neste contexto, enviou quatro jovens aristocratas Kyushu e os seus empregados num *Grand Tour avant la lettre*, que durou mais de oito anos e estendeu-se por Portugal, Espanha e Itália, tendo a Cúria Romana como última etapa. As notas dos viajantes – hoje perdidas com exceção de alguns pontos recolhidos por Luís Fróis – deram a Valignano a ideia de escrever um livro dirigido aos seminaristas japoneses, para servir no Japão como manual de Latim e como apresentação da Europa. O livro foi publicado em 1590.



Esta chamada se inscreve no âmbito de um projeto de tradução e de edição crítica do *De Missione legatorum Iaponensium ad Romanam curiam* em várias línguas. Os artigos submetidos devem, necessariamente, tomar como ponto de partida o *De missione* - do qual existem traduções para outras línguas europeias – bem como os vários escritos de Fróis, a fim de abordar os seguintes aspectos:

1. **filológico**: o exame do texto original em latim com a consideração dos xenismos devidos à identidade nacional do(s)

editor(es);

2. **histórico**: a contextualização da missão em relação às estratégias e táticas de conversão dos jesuítas no mundo, que podem ser comparadas com outros tratados escritos pelos padres da Companhia (Matteo Ricci, Giulio Aleni, etc.) ou religiosos de outras ordens;

3. **imagológico**: as representações ideológicas e/ou utópicas de cada um dos países visitados, que podem ser relacionadas com a imagem apresentada por Fróis desta mesma missão;

4. **dialógico**: aspectos retóricos da obra, o jogo polifónico do colóquio entre outros elementos, na perspectiva apologética;

5. **crítico**: a recepção da obra na Europa e no Japão, na história geral dos encontros fracassados ou bem sucedidos entre o Japão e o mundo não japonês, bem como nas artes, no teatro, na literatura e na pintura.

Evidentemente, serão examinadas outras propostas que não se concentram diretamente no assunto, mas que estejam relacionadas às missões cristãs no Japão e na Ásia.

As pessoas interessadas devem enviar um resumo do artigo com um mínimo de 1500 palavras em português para cecil@univ-montp3.fr antes de **1 de Setembro de 2020**. Se o resumo for

selecionado, o autor receberá as instruções para autores e enviará seu artigo até o dia **10 de janeiro de 2021** para uma publicação no mesmo ano.

Os *Cahiers d'études des cultures ibériques et latino-américaines* - *CECIL* são publicados pelo menos uma vez por ano, com a possibilidade de um ou dois números especiais por ano. *CECIL* tem comités editoriais e de leitura internacionais e a revista cobre análises de fenômenos sociais, culturais ou estéticos, desde o período medieval até ao período contemporâneo, na área ibérica e ibero-americana. É uma publicação em linha de acesso aberto.

Os *Cahiers d'études des cultures ibériques et latino-américaines* seguem as recomendações do Committee on Publication Ethics (Comité de Ética da Publicação), em particular o código de conduta do COPE ((Code of Conduct and Best Practices Guidelines for Journals Editors).

Os artigos são avaliados no sistema duplo cego por avaliadores externos.

A revista *CECIL* é referenciada nas seguintes plataformas científicas e bases de dados: ERIH+, HAL-CNRS, Latindex, MIAR, MLA Directory of Periodicals, REDIB, Road, Sudoc, WorldCat.

Mais informações em: https://cecil-univ.eu/a_propos/normes-de-redaction/#PT



Cahiers d'études des cultures ibériques et latino-américaines